



文白对照
四库全书精华

经部
·
春秋公羊传

(下)

李 雯瑶主编

目摇摇录

春秋公羊传卷十六	
宣公下·····	员
春秋公羊传卷十七	
成公上·····	员缘
春秋公羊传卷十八	
成公下·····	员愿
春秋公羊传卷十九	
襄公上·····	员源
春秋公羊传卷二十	
襄公中·····	员缘
春秋公羊传卷二十一	
襄公下·····	员愿
春秋公羊传卷二十二	
昭公上·····	员愿
春秋公羊传卷二十三	
昭公中·····	员猿
春秋公羊传卷二十四	
昭公下·····	员猿
春秋公羊传卷二十五	
定公上·····	员远
春秋公羊传卷二十六	
定公下·····	员猿

春秋公羊传卷二十七

哀公上..... 员缘

春秋公羊传卷二十八

哀公下..... 员远

春秋公羊传卷十六

宣公下

宣公十年

春，公如齐。公至自齐。齐人归我济西田。齐已取之矣，其言我何？言我者未绝于我也。曷为未绝于我？齐已言取之矣，其实未之齐也。

夏四月丙辰，日有食之。己巳，齐侯元卒。

齐崔氏出奔卫。崔氏者何？齐大夫也。其称崔氏何？贬。曷为贬？讥世卿，世卿非礼也。

公如齐。五月，公至自齐。

癸巳，陈夏征舒弑其君平国。

六月，宋师伐滕。

公孙归父如齐，葬齐惠公。

晋人、宋人、卫人、曹人伐郑。

秋，天王使王季子来聘。王季子者何？天子之大夫也。其称王季子何？贵也。其贵奈何？母弟也。

公孙归父帅师伐邾娄，取绎。

大水。

季孙行父如齐。

冬，公孙归父如齐。

齐侯使国佐来聘。

饥。何以书？以重书也。

楚子伐郑。

【译文】

十年春天，鲁宣公到齐国。后来宣公又从齐国回来。齐国人归还我济水西边的田地。齐国已经拿去了，为什么还说我的呢？说我的就是这些地没有和我断绝。为什么没有和我断绝呢？齐国已经说拿去了，但实际上并没有归到齐国。

夏四月丙辰这天，鲁国有日食。

己巳这天，齐侯元死了。

齐国的崔氏逃奔到卫国。崔氏是什么人呢？就是齐国的大夫。为什么称他崔氏呢？这是贬低他。为什么贬低呢？因为讥讽他世代是卿，世代作卿是不合礼的。

鲁宣公到齐国去。五月，宣公从齐国回来。

癸巳这天，陈大夫夏征舒把他的国君平国杀死。

六月，宋国军队讨伐滕国。

鲁大夫公孙归父到齐国去，给齐惠公行葬礼。

晋国人同宋国人、卫国人、曹国人讨伐郑国。

秋天，周天王派王季子来鲁国聘问。王季子是什么人呢？是周天子的大夫。为什么称他王季子呢？因为尊崇他。他尊贵到什么程度呢？他是周王的亲弟弟。

鲁大夫公孙归父率领军队讨伐邾娄，占据绎这地方。

鲁国大水灾。

季孙行父到齐国去。

冬天，公孙归父到齐国去。

齐侯派国佐来鲁国聘问。

鲁国有饥荒。为什么写下来？因为饥荒很严重，所以写下来。

楚子讨伐郑国。

宣公十一年

春，王正月。

夏，楚子、陈侯、郑伯盟于辰陵。

公孙归父会齐人伐莒。

秋，晋侯会狄于横函。

冬十月，楚人杀陈夏征舒。此楚子也，其称人何？贬。曷为贬？不与外讨也。不与外讨者，因其讨乎外而不与也，虽内讨亦不与也。曷为不与？实与而文不与。文曷为不与？诸侯之义不得专讨也。诸侯之义不得专讨，则其曰实与之何？上无天子，下无方伯，天下诸侯有为无道者，臣弑君，子弑父，力能讨之，则讨之可也。

丁亥，楚子入陈，纳公孙宁、仪行父于陈。此皆大夫也，其言纳何？纳公党与也。

【译文】

十一年春季王正月。

夏天，楚子同陈侯和郑伯在辰陵这地方盟誓。

公孙归父会同齐人讨伐莒国。

秋天，晋侯同狄人在横函会见。

冬天十月，楚国人杀了陈国的夏征舒。这是楚子，为什么称他人呢？因为贬低他的地位。为什么贬低他的地位？表示不赞成在外边讨伐人。不赞成在外边讨伐人的原因是因为向外讨伐人不赞成，即使是对国内讨伐也不赞成。为什么不赞成？实际是赞成而文辞里不赞成。文辞里为什么不赞成呢？诸侯的规矩是不能自己下令讨伐。诸侯的规矩是不能自己下令讨伐，那么为什么说实际是赞成呢？上边没有得力的

天子，下边没有得力的方伯，天下诸侯有暴虐无道的，人臣杀他的国君，儿子杀他的父亲，若力量能够讨伐的，就可以去讨伐他！

丁亥这天，楚子进入陈国都城，送公孙宁同仪行父进入陈国。这都是大夫，为什么说纳呢？这是让陈灵公的党羽进入。

宣公十二年

春，葬陈灵公。讨此贼者非臣子也，何以书葬？君子辞也。楚已讨之矣，臣子虽欲讨之而无所讨也。

楚子围郑。

夏六月乙卯，晋荀林父帅师及楚子战于郟，晋师败绩。大夫不敌君，此其称名氏以敌楚子何？不与晋而与楚子为礼也。曷为不与晋而与楚子为礼也？庄王伐郑，胜乎皇门，放乎路衢。郑伯肉袒，左执茅旌，右执鸾刀，以逆庄王曰：“寡人无良，边垂之臣，以干天祸，是以使君王沛焉，辱到敝邑。君如矜此丧人，锡之不毛之地，使帅一二耄老而绥焉，请唯君王之命。”庄王曰：“君之不令臣交易为言，是以使寡人得见君之玉面，而微至于此。”庄王亲自手旌，左右搦军，退舍七里。将军子重谏曰：“南郟之与郑相去数千里，诸大夫死者数人，厮役扈养，死者数百人，今君胜郑而不有，无乃失民臣之力乎？”庄王曰：“古者杆不穿，皮不蠹，则不出于四方。是以君子笃于礼而薄于利，要其人而不要其土，告从，不赦不详，吾以不详道民，灾及吾身，何日之有？”既则晋师之救郑者至，曰：“请战。”庄王许诺。将军子重谏曰：“晋，大国也，王师淹病矣，君请勿许也。”

庄王曰：“弱者吾威之，强者吾辟之，是以使寡人无以立乎天下？”令之还师而逆晋寇。庄王鼓之，晋师大败，晋众之走者，舟中之指可掬矣。庄王曰：“嘻！吾两君不相好，百姓何罪？”令之还师而佚晋寇。

秋七月。

冬十有二月戊寅，楚子灭萧。

晋人、宋人、卫人、曹人同盟于清丘。

宋师伐陈。

卫人救陈。

【译文】

十二年春天，给陈灵公行葬礼。讨伐杀君贼人的不是陈国的臣子，为什么写上行葬礼呢？这是君子所说的话。楚国已经讨伐了杀君的人，臣子虽想讨伐也无从去讨伐了。

楚子包围郑国。

夏六月乙卯这天，晋国荀林父率领着军队同楚庄王在邲这地方打仗，晋国军队大败了。大夫不能与国君并列，这里为什么称他的名氏与楚子并列呢？不赞成晋国，而对楚子以礼相待。为什么不赞成晋国而对楚子以礼相待呢？楚庄王讨伐郑国，在皇门战胜，进到四通的大街。郑伯脱掉衣服，左手拿着在宗庙迎神的旗子，右手拿着在宗庙切肉的刀子，迎着庄王说：“我为人不善，作为楚国边疆的臣子，招惹了上天降的灾祸，所以使您发怒如此厉害，一直羞辱到我国家。你如果可怜我这已经丧亡的人，赐给我一块不长草的土地，使我率领着几个老人们去安居，听任你君王的命令。”楚庄王说：“你的不好的臣子来来往往说坏话，使我今天到此亲自看到你。这是由小过失积累到如此地步。”庄王亲手执旌

旗，叫左右退军七里。将军子重劝说：“南郢跟郑国相去几千里远，大夫们战死的有好几个，下边的兵士民夫，战死的有几百人，你现在战胜郑国也不占有它，岂不白失去臣民的力量吗？”庄王回答说：“古时候饮水器若不穿裂，皮衣服若不长虫，就不到国外去朝聘征伐。所以君子看重礼而对利看得很轻，要他人民服罪而不要占领他的土地，郑国已经答应服从，不赦免他就是用心不善，我用不善的用心去领导人民，灾害恐怕不久就降临了。”后来晋国军队来救郑，就说：“请开战。”庄王就答应了。将军子重又劝说：“晋是强大的国家，楚国王师在外已经很久了，病死的也不少，你不要答应他吧！”庄王说：“弱小的我就威胁他，强大的我就躲避他，这将使寡人没有方法立在天下了。”于是就命令楚国军队回过头来迎战晋国军队。庄王敲鼓，晋国军队大败，晋国军队逃走的太多，船里头被砍下的手指头可以用手来捧。庄王说：“唉呀！我们两个国君不相和好，百姓有什么罪呢？”就叫楚国军队回来，而放晋国车队逃走。

秋天七月。

冬十二月戊寅这天，楚子灭了萧国。

晋人同宋人、卫人、曹人在清丘这地方盟誓。

宋国军队讨伐陈国。

卫国人去救援陈国。

宣公十三年

春，齐师伐卫。

夏，楚子伐宋。

秋，螽。

冬，晋杀其大夫先穀。

【译文】

十三年春天，齐国军队讨伐卫国。

夏天，楚子讨伐宋国。

秋天，鲁国蝗虫为灾。

冬天，晋人把他们的大夫先穀杀了。

宣公十四年

春，卫杀其大夫孔达。

夏五月壬申，曹伯寿卒。

晋侯伐郑。

秋九月，楚子围宋。

葬曹文公。

冬，公孙归父会齐侯于谷。

【译文】

十四年春天，卫人杀他的大夫孔达。

夏天五月壬申这天，曹伯寿死了。

晋侯讨伐郑国。

秋天九月，楚子包围宋国。

给曹文公行葬礼。

冬天，公孙归父同齐侯在谷这地方开会。

宣公十五年

春，公孙归父会楚子于宋。

夏五月，宋人及楚人平。外平不书。此何以书？大其平乎已也。何大乎其平乎已？庄王围宋，军有七日之粮尔，尽

此不胜，将去而归尔。于是使司马子反乘堙而窥宋城，宋华元亦乘堙而出见之。司马子反曰：“子之国何如？”华元曰：“惫矣。”曰：“何如？”曰：“易子而食之，析骸而炊之。”司马子反曰：“嘻！甚矣惫！虽然，吾闻之也，围者柑马而秣之，使肥者应客，是何子之情也。”华元曰：“吾闻之，君子见人之厄则矜之，小人见人之厄则幸之。吾见子之君子也，是以告情于子也。”司马子反曰：“诺，勉之矣！吾军亦有七日之粮尔，尽此不胜，将去而归尔。”揖而去之，反于庄王。庄王曰：“何如？”司马子反曰：“惫矣！”曰：“何如？”曰：“易子而食之，析骸而炊之。”庄王曰：“嘻！甚矣惫！虽然，吾今取此然后而归尔。”司马子反曰：“不可。臣已告之矣，军有七日之粮尔。”庄王怒曰：“吾使子往视之，子曷为告之？”司马子反曰：“以区区之宋，犹有不欺人之臣，可以楚而无乎？是以告之也。”庄王曰：“诺。舍而止。虽然，吾犹取此然后归尔。”司马子反曰：“然则君请处于此，臣请归尔。”庄王曰：“子去我而归，吾孰与处于此？吾亦从子而归尔。”引师而去之，故君子大其平乎已也。此皆大夫也，其称人何？贬。曷为贬？平者在下也。

六月癸卯，晋师灭赤狄潞氏，以潞子婴儿归。潞何以称子？潞子之为善也，躬足以亡尔。虽然，君子不可不记也。离于夷狄，而未能合于中国，晋师伐之，中国不救，狄人不有，是以亡也。

秦人伐晋。

王札子杀召伯、毛伯。王札子者何？长庶之号也。

秋。螽。

仲孙蔑会齐高固于牟娄。

初税亩。初者何？始也。税亩者何？履亩而税也。初税亩何以书？讥。何讥尔？讥始履亩而税也。何讥乎始履亩而税？古者什一而藉。古者曷为什一而藉？什一者，天下之中正也。多乎什一，大桀小桀。寡乎什一，大貉小貉。什一者，天下之中正也，什一行而颂声作矣。

冬，螽生。未有言螽生者，此其言螽生何？螽生不书，此何以书？幸之也。幸之者何？犹曰受之云尔。受之云尔者何？上变古易常，应是而有天灾，其诸则宜于此焉变矣。

饥。

【译文】

十五年春天，公孙归父同楚子在宋国会见。

夏天五月，宋人同楚人定了和议。外国的和议不写下来，这里为什么写呢？因为夸奖他们和平的缘故。为什么夸奖他们的和平？楚庄王包围了宋国，军中只有七天的粮食，假设七天得不到胜利，就离开宋国回到楚国去。于是就派楚国元帅司马子反登上土山偷看宋国都城里的形势，宋国的华元也登上土山出来见他。子反问他说：“你们国家的情形怎么样？”华元说：“疲惫了。”子反说：“怎么样的疲惫呢？”华元说：“人们交换了儿子来吃，把死人的骨头切断来烧火。”子反说：“唉呀！这么样的疲倦！虽然如此，但是我听说过，被围的时候，将粮草放到马嘴上，又将木头衔在它的嘴中，使它不能多吃，并派肥的马给客人看，为什么你露出来你们实在的情形呢。”华元说：“我听说过，君子看见人家危险就怜悯他，小人看见人家危险就庆幸。我看你是位君子，所以把实在的情形告诉你。”子反说：“好吧！努力去吧！楚国军队也只有七天的粮食，若吃完了粮食再打不

胜，就决定回去了。”子反作了揖就走了，回来报告楚庄王。庄王问他说：“怎么样？”子反回答说：“疲惫了！”说：“怎么样的疲惫呢？”回答说：“宋人把儿子交换来吃，把死人的骨头切断来烧火。”庄王说：“唉呀！十分疲惫了！虽然如此，我要占领它后再回去。”子反说：“不可以。我已经告诉他，我们的军队只有七天的粮食。”庄王生气说：“我派你去看他的情形，你为什么告诉他？”子反说：“以宋国那么小的国家，尚有不欺骗人的臣子，楚国反倒没有吗？所以告诉他。”庄王说：“好吧！盖了房子停留在这里。虽然如此，我还是要占领他然后回去。”子反说：“那么请国君住在这儿，我请求回国去。”庄王说：“你离开我回国，我跟谁住在这里呢？我只好跟着你回去。”领着军队就回去了，所以君子夸奖他的和平。这两个全是大夫，为什么称人呢？贬低他们的身份。为什么贬呢？因为奠定和平的人在下位的缘故。

六月癸卯这天，晋国军队灭了赤狄潞氏，把潞子婴儿带回晋国。潞为什么称子呢？潞子做好事，但是他本身就足以使国家灭亡。但是，君子也不能不记载这条。离开了夷狄的国家，而没能与中国的礼仪相同，晋国军队讨伐他，中国不救他，夷狄也不帮他忙，所以他就亡了。

秦国人讨伐晋国。

王札子杀了召伯同毛伯。谁叫王札子呢？是周王室长庶子的称号。

秋天，鲁国有蝗虫的灾害。

鲁大夫仲孙蔑同齐国大夫高固在牟娄这地方相会。

开始按着田亩的数量上税。什么叫做初呢？是开始。什

么叫做税亩呢？就是按着田亩的数量来上税。开始按着田亩的数量来上税为什么写下来？这是讥讽？为什么讥讽？讥讽开始按着田亩的数量来上税，为什么讥讽开始按着田亩的数量来上税呢？古时候是把所收粮食的十分之一上籍税。古时为什么将所收粮食的十分之一上籍税？所收的十分之一是天下上税最适中正规的数目。超过十分之一，就是跟夏桀一样的小夏桀。比十分之一少的，等于蛮貉一样的小蛮貉。十分之一是天下上税里最适中、正规的，实行十分之一的税，歌颂的声音就响起了。

冬天，未生翅的蝗虫产生了，从前没有说过未生翅的蝗虫生了，这里为什么说呢？未生翅的蝗虫产生了不写下来，这里为什么写呢？因为很侥幸。为什么很侥幸呢？等于说接受它了。为什么说接受它？国君变了古代的制度，更易常规，对应它而有了天灾，那么就应该在这时有所改变了。

鲁国饥荒。

宣公十六年

春，王正月，晋人灭赤狄甲氏及留吁。

夏，成周宣谢灾。成周者何？东周也。宣谢者何？宣宫之谢也。何言乎成周宣谢灾？乐器藏焉尔。成周宣谢灾何以书？记灾也。外灾不书，此何以书？新周也。

秋，郟伯姬来归。

冬，大有年。

【译文】

十六年春季王正月，晋人灭了甲氏同留吁两个赤狄国。

夏天，成周宣王庙中的厢房发生火灾。什么叫做成周

呢？就是东周。什么叫做宣谢呢？就是宣王庙中的厢房。为什么说成周宣王庙中的厢房有火灾？因为宣王的乐器藏在那里。成周宣王庙的厢房火灾为什么写下来？这是记载灾害。外国的灾害不记录，这里为什么写呢？因为这是周王室的缘故。

秋天，郟伯姬回到鲁国来。

冬天，鲁国大丰收。

宣公十七年

春，王正月庚子，许男锡我卒。

丁未，蔡侯申卒。

夏，葬许昭公。

葬蔡文公。

六月癸卯，日有食之。

己未，公会晋侯、卫侯、曹伯、邾婁子同盟于断道。

秋，公至自会。

冬十有一月壬午，公弟叔肸卒。

【译文】

十七年春季王正月庚子这天，许男锡我死了。

丁未这天，蔡侯申死了。

夏天，给许昭公行葬礼。

给蔡文公行葬礼。

六月癸卯这天，鲁国有日蚀。

己未这天，鲁宣公同晋侯、卫侯、曹伯、邾婁子在断道

这地方盟誓。

秋天，鲁宣公从盟会的地方回来。

冬季十一月壬午这天，宣公的同母弟叔肸死了。

宣公十八年

春，晋侯、卫世子臧伐齐。

公伐杞。

夏四月。

秋七月，邾娄人戕郕子于郕。戕郕子于郕者何？残贼而杀之也。

甲戌，楚子旅卒。何以不书葬？吴、楚之君不书葬，辟其号也。

公孙归父如晋。

冬十月壬戌，公薨于路寝。

归父还自晋，至桎，遂奔齐。还者何？善辞也。何善尔？归父使于晋，还自晋，至桎闻君薨家遣，埽帷哭君成踊，反命乎介，自是走之齐。

【译文】

十八年春天，晋侯同卫世子臧讨伐齐国。

宣公讨伐□国。

夏天四月。

秋天七月，邾娄人在郕国把郕子杀了。为什么叫做戕呢？把他肢解杀死。

甲戌这天，楚庄王旅死了。为什么不写葬呢？吴国同楚国的国君不写葬，因为回避他的称号。

鲁大夫公孙归父到晋国去。

冬十月壬戌这天，宣公死在正寝里。

公孙归父从晋国回来，到了桎这地方就逃到齐国去。什

么是还呢？这是夸奖的言辞。为什么夸奖？归父被派到晋国，从晋国回来，到了桎这地方，听见宣公死了，自己的家产被遣散，就做了一个土坛，四面围上帷帐，设了宣公的灵位，跳着脚哭，把出国的命令交给副使拿回来，自己就从这儿逃到齐国去了。